叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 这是一个小型太阳系(it's A Small Solar System) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这是一个小型太阳系(It's a Small Solar System)

第1/1页

['frɛdərɪk]	[poʊl]	[rəʊt]	['riːs(ə)ntli]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[jʌŋ]	,
Frederik	**Pohl**	**wrote**	**recently**	**about**	**the**	**time**	**,**	**when**	**he**	**was**	**young**	**,**
弗雷德里克	波尔	写道	最近	关于	这	时间	,	什么时候	他	曾是	年轻的	,

弗雷德里克·波尔最近撰文回忆了他年轻时的那段时光。

[wen]	[hiː; hi]	[spent]	[mɔː(r)]	[taɪm]	[ɪn]	[bɑːr'suːm]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	['brʊklɪn]	.
when	**he**	**spent**	**more**	**time**	**in**	**Barsoom**	**than**	**in**	**Brooklyn**	**.**
什么时候	他	花费	更多的	时间	在	巴苏姆	比	在	布鲁克林	.

他在火星待的时间比在布鲁克林待的时间还长。

['ælən]	['haʊəd]	,	[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['iːstən]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	[ɪn]	['njuːək]	,
Allan	**Howard**	**,**	**Director**	**of**	**the**	**Eastern**	**Science**	**Fiction**	**Association**	**in**	**Newark**	**,**
艾伦	霍华德	,	导演	的	这	东	科学	小说	协会	在	纽瓦克	,

艾伦·霍华德，纽瓦克东部科幻协会主任

[teɪks]	[ˌjuː 'es]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[nɒ'stældʒɪk]	[deɪz]	[ɪn]	[ðɪs]	[vɪn'jet]	[ɒv; əv]	[mænz]	[fɜːst]	['aʊəz]	[ɒn]	[mɑːz]	.
takes	**us**	**back**	**to**	**those**	**nostalgic**	**days**	**in**	**this**	**vignette**	**of**	**man's**	**first**	**hours**	**on**	**Mars**	**.**
需要	我们	后退	到	那些	怀旧的	天	在	这	小插曲	的	男人的	第一的	小时	在	火星	.

这段小插曲带我们回到了那些令人怀念的日子，讲述了人类在火星上的最初几个小时。

[ɪts]
it's
它是

它是

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[smɔːl]
small
小的

小的

['səʊlə(r)]
solar
太阳的

太阳的

['sɪstəm]
system
系统

系统

[baɪ]	['ælən]	['haʊəd]
by	**ALLAN**	**HOWARD**
经过	艾伦	霍华德

作者：艾伦·霍华德

[suːn] [ðə; ði] [θriː] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ˈʃəʊldə(r)] ,
Soon the three representatives of Earth were walking shoulder to shoulder ,
很快 这 三 代表 的 地球 是 步行 肩膀 到 肩膀 ,
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [fɜːst][tuː; tə] [tʌtʃ] [sɔɪl] .
the Captain first to touch soil .
这 队长 第一的 到 触碰 土壤 .

很快，地球的三位代表肩并肩走着，船长第一个踏上了土地。

[nəʊ] [hɪm] ?
KNOW HIM ?
知道 他 ?

认识他吗?

[wel] [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ai] [ˈpræktɪkli] [gruː] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
Well you might say I practically grew up with him .
出色地 你 可能 说 我 几乎 生长 向上 和 他 .

可以说我几乎是和他一起长大的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][ˈhɪərəʊ][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
He was my hero in those days .
他 曾是 我的 英雄 在 那些 天 .

那时候他是我心目中的英雄。

[ai] [θɔːt] [fjuː] [ˈwaɪzə(r)][ɔː(r)][ˈgreɪtə(r)] [men] [ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] .
I thought few wiser or greater men ever lived .
我 想法 很少 更明智 或者 更大的 男人 曾经 居住地 .

我认为很少有人比他更有智慧、更伟大。

[ɪn][maɪ] [aɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [beɪb] [ruːθ] , [ˈlɪndi] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
In my eyes he was greater than Babe Ruth , Lindy , or the President .
在 我的 眼睛 他 曾是 更大的 比 宝贝 露丝 , 林迪 , 或者 这 总统 .

在我看来，他比贝比·鲁斯、林迪·约翰逊，甚至比总统都伟大。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [taɪm] ,
Of course , time ,
的 课程 , 时间 ,

当然，时间，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pəˈspektɪv] [ðæt] [ai] [felt] [tuː; tə]
and my growing up caused me to bring him into a perspective that I felt to
和 我的 生长 向上 导致 我 到 带来 他 进入 一个 看法 那 我 毛毡 到
[biː; bi][mɔː(r)] [ˈkɒnsənənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truː] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] [ɒv; əv] [ɪnˈdevə(r)] .
be more consonant with his true position in his field of endeavor .
是 更多的 辅音 和 他的 真的 位置 在 他的 场地 的 努力 .

我的成长经历让我对他有了更深刻的认识，我认为这更符合他在自己领域中的真实地位。

[wen] [hiː; hi][daɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [mɔ:n, məun][fɔː(r); fə(r)][fɒnd] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [pɑːst] ,
When he died his friends mourned for fond remembrance of things past ,
什么时候 他 死亡 他的 朋友们 哀悼 为了 喜爱 纪念 的 事物 过去的 ,

他去世时，朋友们沉浸在对往昔美好回忆的悲痛之中。

[bʌt; bət] [ˈpraɪvətli] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [,aut'liv] [hɪz; ɪz] [best] [deɪz] .
but privately many of them felt that he had outlived his best days .
但 私下 许多 的 他们 毛毡 那 他 有 活得更久 他的 最好的 天 .

但私下里，他们中的许多人都觉得他已经过了巅峰时期。

[naʊ] [wɪð] [ðɪs] [ˈglɔːriəs] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
Now with this glorious vindication ,
现在 和 这 辉煌 平反 ,

如今，随着这辉煌的平反，

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [twɪndʒ] [ɒv; əv]
I wonder how many of them are still alive to feel the twinge of
我 想知道 如何 许多 的 他们 是 仍然 活 到 感觉 这 轻微疼痛 的

['kɒnʃəns] . . . .
conscience . . . .
良心 . . . .

我不知道他们当中还有多少人活着，还能感受到一丝良心的谴责……

[əʊ] , [wɪr] [dɪ'laɪtɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l]['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
Oh , we're delighted of course , but it seems incredible even today to us
哦 , 是 高兴极了 的 课程 , 但 它 似乎 极好的 甚至 今天 到 我们

[ɪ'leɪtɪd] ['əuldstə] .
elated oldsters .
欣喜若狂 老年人 .

哦，我们当然很高兴，但即使到了今天，对我们这些欣喜若狂的老家伙来说，这仍然感觉难以置信。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [st'ɔːntʃəst] [əd'maiərə] ,
Although we were always his staunchest admirers ,
虽然 我们 是 总是 他的 最坚定的 仰慕者 ,

虽然我们一直是他最坚定的仰慕者，

[ɪn] ['retrəspekt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [bɪ'liːvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [ðæt] [hiː; hi]
in retrospect we can see now that no one believed more than we that he
在 回顾 我们 能 看 现在 那 不 一 相信 更多的 比 我们 那 他

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['strɪktli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒlə(r)] .
did it strictly for the dollar .
做过 它 严格 为了 这 美元 .

现在回过头来看，我们可以看出，没有人比我们更相信他这么做完全是为了钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][smɔːl] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['stɑːri] - [aɪd] [ˌædə'les(ə)nts] [huː]
It is likely there was always a small corps of starry - eyed adolescents who
它 是 可能 那里 曾是 总是 一个 小的 兵团 的 繁星 - 眼睛 青少年 WHO

[faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪm'prɒbəbl] ['sɑːgə] [ɪn'taɪəli] [bɪ'liːvəb(ə)l] ,
found the whole improbable saga entirely believable ,
成立 这 所有的 不太可能 传奇 完全 可信的 ,

很可能一直都有一小群满怀憧憬的青少年，他们觉得整个不可思议的故事完全可信。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hɑːf] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['pɑːtli] [truː] .
or at least half believed it might be partly true .
或者 在 至少 一半 相信 它 可能 是 部分 真的 .

或者至少有一半人认为这可能部分属实。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][reɪndʒd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pætrənaɪzɪŋ] [dɪ'spærɪdʒmənt]
The attitude of the rest of us ranged from a patronizing disparagement
这 态度 的 这 休息 的 我们 范围 从 一个 居高临下 贬损

[ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
that we thought was expected of us ,
那 我们 想法 曾是 预期的 的 我们 ,

我们其他人的态度则从居高临下的轻蔑，到我们认为这是理所当然的贬低，不一而足。

[θruː] ['grʌdʒɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] .
through grudging admiration , to out - and - out enthusiasm .
通过 勉强地 钦佩 , 到 出去 - 和 - 出去 热情 .

从勉强的钦佩，到彻底的热情。

['sɜːt(ə)nli] [ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [waɪ]
Certainly if anybody had taken the trouble to consider it — and why
当然 如果 任何人 有 已采取 这 麻烦 到 考虑 它 — 和 为什么

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ?
should they have ?
应该 他们 有 ?

当然，如果有人费心考虑过这个问题的话——他们为什么要费心考虑呢？

— [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [mænd] [ʃɪp] [ɒn]['aʊə(r)] ['sætəlaɪt] [siːmd] [tuː; tə]['rendə(r)][hɪm]
— the landing of the first manned ship on our satellite seemed to render him
— 这 降落 的 这 第一的 有人值守 船 在 我们的 卫星 似乎 到 使成为 他
[æz; əz] ['ɒbsəliːt] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['lesə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [laɪts] .
as obsolete as a horde of other lesser and even greater lights .
作为 过时的 作为 一个 部落 的 其他 较少 和 甚至 更大的 灯 .

——第一艘载人飞船登陆我们的卫星，似乎让他和其他许多地位更高甚至更低的科学家一样，显得过时了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʊd] [biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ]
it was inevitable that the conquest of the moon would be merely a
它 曾是 不可避免的 那 这 征服 的 这 月亮 会 是 仅仅 一个
['stepɪŋ] - [stəʊn] [tuː; tə][mɔː(r)] ['dɪstənt] [pɔɪnts] .
stepping - stone to more distant points .
步进 - 石头 到 更多的 遥远 积分 .

征服月球注定只是通往更远目标的一块垫脚石。

[əʊ] , [nəʊ] , [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['plænɪt] .
Oh , no , I had nothing to do with the selection of the Red Planet .
哦 , 不 , 我 有 没有什么 到 做 和 这 选择 的 这 红色的 行星 .

哦，不，我与红色星球的选择没有任何关系。

['kʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz] [hed] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][piː] - [fɔːr][ɪn][ɪts]['lætə(r)][steɪdʒɪz] ,
Coming in as head of Project P - 4 in its latter stages ,
未来 在 作为 头 的 项目 P - 4 在 它是 后者 阶段 ,

在P-4项目后期担任项目负责人

[æz; əz][ai][dɪd] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['fredrɪks] [daɪd] , [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd]
as I did when Dr . Fredericks died , the selection had already been made
作为 我 做过 什么时候 博士 . 弗雷德里克斯 死亡 , 这 选择 有 已经 到过 制成
.
.
.

就像弗雷德里克斯博士去世时一样，人选已经确定了。

[jes] , [ɪts] [kwaɪt] ['laɪkli] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['plʌgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kɒnʃəs]
Yes , it's quite likely I may have been plugging for Mars below the conscious
是的 , 它是 相当 可能 我 可能 有 到过 插头 为了 火星 以下 这 有意识的
['lev(ə)l] .
level .
等级 .

是的，很有可能我在潜意识里一直在支持火星。

[ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːns] , [ɪk'spiːdiənsi] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)][dɪ'mɑːnd] [meɪd] [mɑːz] [ðə; ði][nekst]
A combination of chance , expediency and popular demand made Mars the next
一个 组合 的 机会 , 权宜之计 和 受欢迎的 要求 制成 火星 这 下一个
['tɑːgɪt] ,
target ,
目标 ,

机遇、权宜之计和民众需求的综合作用，使得火星成为下一个目标。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['viːnəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] [gəʊl] .
rather than Venus , which was , in some ways , the more logical goal .
相当 比 金星 , 哪个 曾是 , 在 一些 方式 , 这 更多的 逻辑 目标 .

而不是金星，尽管从某种程度上来说，金星才是更合乎逻辑的目标。

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɒn] ,
I would have given anything to have gone ,
我 会 有 给定 任何事物 到 有 已消失 ,

我多么希望自己能去那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [staʊt] [hɑːt] [ðæt] [wʌn] [rɪ'pɔːtə(r)] [wʌns] ['kredɪtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪz][nɒt][ðə; ði]
but the metaphorical stout heart that one reporter once credited me with is not the
但 这 比喻性的 肥硕 心 那 一 记者 一次 已认可 我 和 是 不是 这

[seɪm] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [mænz] ['æktʃuəl] ['fæti] [hɑːt] .
same as an old man's actual fatty heart .
相同的 作为 一个 老的 男人的 实际的 脂肪 心 .

但一位记者曾经称赞我拥有的那种比喻意义上的坚强心脏，与一位老人实际的肥胖心脏是不一样的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtbreɪk] [j'iəz] [ə'hed] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɡɒdɑːd] [wɒz; wəz]['faɪnəli] ['redi]
And there were heartbreak years ahead before the Goddard was finally ready
和 那里 是 心碎 年 前方 前 这 戈达德 曾是 最后 准备好

.
.
.

在戈达德号最终建成之前，还有数年令人心碎的等待着它。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [slɪpt] ['fɜːðə(r)]['ɪntuː][əb'skjʊərəti] [waɪl] [bɪɡ] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
During this time he slipped further into obscurity while big , important things were
期间 这 时间 他 滑倒了 更远 进入 朦胧 尽管 大的 , 重要的 事物 是

['hæpənɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
happening all around us .
发生 全部 大约 我们 .

在此期间，他逐渐淡出人们的视线，而我们周围却发生了许多重大事件。

[jʊr; jər] [raɪt] , [ðæt] [wʌn] ['riːəli] [bɪɡ][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
You're right , that one really big creation of his is bigger than ever .
你是 正确的 , 那 一 真的 大的 创建 的 他的 是 大 比 曾经 .

你说得对，他的那项真正意义上的伟大创作比以往任何时候都更加伟大。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ment] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz]
It has passed into the language , and meant employment for thousands
它 有 通过了 进入 这 语言 , 和 意思是 就业 为了 数千

[ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
of people .
的 人们 .

它已成为语言的一部分，并为成千上万人提供了就业机会。

[tuː] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
Too few of them have even heard of him .
也 很少 的 他们 有 甚至 听到 的 他 .

他们当中很少有人听说过他。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊn] [ænd; ənd] ['welkəm] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]
Of course , he was still known and welcomed by a small circle of
的 课程 , 他 曾是 仍然 已知 和 欢迎 经过 一个 小的 圆圈 的

[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

当然，他仍然被一小部分熟人所认识和欢迎。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] " [fə'ɡɒtn] [mæn] .
but to the world at large he was truly a " forgotten man .
但 到 这 世界 在 大的 他 曾是 真的 一个 " 被遗忘的 男人 .

但对世人来说，他却是一个真正的“被遗忘的人”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [nəʊt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz]
" It is worthy of note that one of the oldest of these acquaintances was
" 它 是 值得 的 笔记 那 一 的 这 最老 的 这些 熟人 曾是
['prez(ə)nt][æt; ət][blɑːst] - [ɒf] [taɪm] .
present at blast - off time .
展示 在 爆炸 - 离开 时间 .

值得一提的是，这些熟人中最年长的一位当时也在发射现场。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kɒmpɪtənt] [jʌŋ] ['kruːmən] .
He happened to be the grandfather of a certain competent young crewman .
他 发生 到 是 这 祖父 的 一个 肯定 胜任的 年轻的 船员 .

他恰好是某位能干的年轻船员的祖父。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['fɪgə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [briːf] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
The old man was a proud figure during the brief ceremonies and his eyes
这 老的 男人 曾是 一个 自豪的 数字 期间 这 简短的 仪式 和 他的 眼睛
[fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz][ðə; ði] ['maɪti] ['rɒkɪt] [klaɪmd] [streɪt] [ʌp][ɒn][ɪts]['faɪəri][teɪl] .
filled with tears as the mighty rocket climbed straight up on its fiery tail .
已填 和 眼泪 作为 这 强大的 火箭 攀登 直的 向上 在 它是 火热 尾巴 .

在短暂的仪式中，老人显得十分自豪，当雄伟的火箭用燃烧的尾巴笔直地升空时，他的眼中充满了泪水。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃd] .
He remained there gazing up at the sky long after it had vanished .
他 剩余 那里 凝视 向上 在 这 天空 长的 后 它 有 消失了 .

天空消失很久之后，他仍然站在那里仰望天空。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði][kɪd][kʊd; kəd][gəʊ] ,
He was heard to murmur , " I am glad the kid could go ,
他 曾是 听到 到 低语 , " 我 是 高兴的 这 孩子 可以 去 ,

有人听到他低声说道："我很高兴这孩子能去。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [lɑːk] [tuː; tə][hɪm] .
but it is just a lark to him .
但 它 是 只是 一个 云雀 到 他 .

但对他来说，这只是一场游戏而已。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] - [sens] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] . -
He never had a ' sense of wonder . '
他 绝不 有 一个 - 感觉 的 想知道 . -

他从来没有"好奇心"。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] — ['nəʊbədi] [riːdz] [ˌeni'mɔː(r)] .
How could he — nobody reads anymore .
如何 可以 他 — 无人 阅读 不再 .

他怎么能这样——现在谁还读书啊。

" ['ɑːftəwəd] , [hɪz; ɪz]['siːnaɪl] [ɪ'moʊʃnz] [bi'trei] [hɪm] ,
" Afterward , his senile emotions betraying him ,
" 之后 , 他的 衰老 情绪 背叛 他 ,

"后来，他老年痴呆的情绪背叛了他，

[hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][led][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .
he broke down completely and had to be led from the field .
他 打破 向下 完全地 和 有 到 是 引领 从 这 场地 .

他彻底崩溃了，不得不被人搀扶下场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [hiː; hi][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
It is rumored he did not live long after that .
它 是 传闻 他 做过 不是 居住 长的 后 那 .

据说他此后不久就去世了。

[ðə; ði] ['gɒdɑːd] [drəʊv] [ɒn] [ʌn'tɪl] [mɑːz] [fɪld] [ðə; ði] [vɪz] - [skriːn] .
The Goddard drove on until Mars filled the viz - screen .
这 戈达德 驾驶 在 直到 火星 已填 这 即 - 屏幕 .

戈达德号继续行驶，直到火星充满整个可视屏幕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['breɪkɪŋ] ['pɑːsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
It was planned to make at least a half - dozen braking passes around the
它 曾是 计划 到 制作 在 至少 一个 一半 - 打 刹车 通过 大约 这

['plænɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃənl] [p'ɜːpəsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]
planet for observational purposes before the actual business of bringing the ship
行星 为了 观察 目的 前 这 实际的 商业 的 带来 这 船

[ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['lændfɔːl] [bɪ'gæn] .
in for landfall began .
在 为了 登陆 开始 .

计划在正式开始将飞船降落到陆地之前，至少绕着这颗行星进行六次制动飞行以进行观测。

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [θɪn] .
As expected the atmosphere proved to be thin .
作为 预期的 这 气氛 已证实 到 是 薄的 .

正如预期的那样，大气层非常稀薄。

[ðə; ði] ['spekjuleit] [ded] - [siː] ['eəriəz] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ðæt] .
The speculated dead - sea areas , oddly enough , turned out to be just that .
这 推测 死的 - 海 区域 , 奇怪 足够的 , 转向 出去 到 是 只是 那 .

奇怪的是，人们猜测的死海区域，结果真的就是死海。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [mɑːz] [pə'zest] , [ɔː(r)]
To the surprise of some , it was soon evident that Mars possessed , or
到 这 惊喜 的 一些 , 它 曾是 很快 明显 那 火星 拥有 , 或者

[hæd; həd] [pə'zest] ,
had possessed ,
有 拥有 ,

令一些人感到惊讶的是，很快人们就发现火星拥有（或曾经拥有）

[ə; eɪ] [haɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
a high civilization .
一个 高的 文明 .

高度文明。

[ðə; ði] [kɑː'nɑːli] [ɒv; əv] [ˌskæpə'rɛli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [brɔːd] ['wɔːtəweɪz] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm] [pəʊl]
The canali of Schiaparelli were indeed broad waterways stretching from pole
这 运河 的 夏帕瑞丽 是 的确 广阔 水道 伸展 从 极

[tuː; tə] [pəʊl] ,
to pole ,
到 极 ,

斯基亚帕雷利运河确实是从南极延伸到南极的宽阔水道。

[tuː] ['regjələ(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
too regular to be anything but the work of intelligence .
也 常规的 到 是 任何事物 但 这 工作 的 智力 .

如此规律，除了是智能运作之外，还能是什么呢?

[bʌt; bət] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['skætəd] , [bʌt; bət] ['feəli] ['njuːmərəs] [lɑːdʒ] ,
But most wonderful of all were the scattered , but fairly numerous large ,
但 最多 精彩的 的 全部 是 这 疏散 , 但 相当 很多的 大的 ,

但最奇妙的还是那些零星散落但数量相当多的大型植物，

[wɔːld] ['sɪtɪz] [ðæt] ['dɒtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] .
walled cities that dotted the world .
有围墙的 城市 那 虚线 这 世界 .

遍布世界各地的城墙环绕的城市。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [lænd] [ænd; ənd] [stɑːt] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['speʃəltiz] .
Everybody was excited , eager to land and start exercising their specialties .
大家 曾是 兴奋的 , 渴望的 到 土地 和 开始 锻炼 他们的 专业 .

每个人都很兴奋，迫不及待地想要着陆并开始发挥自己的特长。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪtɪz] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [æt; ət] ['rændəm] .
One of the largest of these cities was selected more or less at random .
一 的 这 最大 的 这些 城市 曾是 已选 更多的 或者 较少的 在 随机的 .

其中一座最大的城市是随机选择的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [set] [daʊn] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ,
It was decided to set down just outside ,
它 曾是 决定 到 放 向下 只是 外部 ,

他们决定就在外面坐下。

[jet] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [frɒm; frəm]
yet far enough from the walls to avoid any possibility of damage from
然而 远的 足够的 从 这 墙壁 到 避免 任何 可能性 的 损害 从
[ðə; ði] ['lændɪŋ] [dʒets] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .
the landing jets in the event the city was inhabited .
这 降落 喷气式飞机 在 这 事件 这 城市 曾是 有人居住的 .

但距离城墙足够远，即使城市有人居住，着陆喷气机也不会造成任何损害。

['iːv(ə)n] [ɪf] [dɪ'zɜːtɪd] ,
Even if deserted ,
甚至 如果 荒凉的 ,

即使荒凉，

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpɜːsə'nel] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
the entire scientific personnel would have raised a howl that would have been
这 全部的 科学 人员 会 有 提高 一个 嗥 那 会 有 到过
[hɜːd] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [ɪf] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːl] [wɒz; wəz] [skɔːtʃt] .
heard back on Earth if just a section of wall was scorched .
听到 后退 在 地球 如果 只是 一个 部分 的 墙 曾是 烧焦的 .

如果只是一小段墙壁被烧焦，所有科研人员都会发出震耳欲聋的嚎叫，连地球上都能听到。

[wen] ['plænɪt] - [fɔːl] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [skæn] [ðə; ði]
When planet - fall was completed and observers had time to scan the
什么时候 行星 - 落下 曾是 完全的 和 观察员 有 时间 到 扫描 这
[sə'raʊndɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .
surroundings it was seen that the city was very much alive .
周围环境 它 曾是 已见 那 这 城市 曾是 非常 很多 活 .

当行星着陆完成后，观察员们有时间扫描周围环境，发现这座城市仍然生机勃勃。

" [wɒt] [kiːps] [ðem; ðəm] [ʌp] ! " ['mɑːvəld] - , [ðə; ði] [ˌeərə'nɔːtɪks] [ænd; ənd] ['rɒkɪtri]
" What keeps them up ! " marvelled Kopchainski , the aeronautics and rocketry
" 什么 保持 他们 向上 ! " 惊叹不已 - , 这 航空学 和 火箭技术
[ɔː'θɒrəti] .
authority .
权威 .

“是什么让他们飞得这么高！”航空和火箭权威专家科普钦斯基惊叹道。

[ðə; ði] [skaɪ] [swɔːm] [wɪð] [ʃɪps] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪn] .
The sky swarmed with ships of strange design .
这 天空 蜂拥而至 和 船舶 的 奇怪的 设计 .

天空布满了造型奇特的飞船。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɪn'hæbətənt] , [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪld]

The walls were crowded with inhabitants , too far away for detailed

这 墙壁 是 挤 和 居民 ， 也 远的 离开 为了 详细的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

observation .

观察 .

城墙内挤满了居民，距离太远，无法进行详细观察。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [geɪt] ['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Even as they looked an enormous gate opened and a procession of

甚至 作为 他们 看起来 一个 巨大的 门 打开 和 一个 游行 的

['maʊntɪd] ['fɪgəz] [ɪ'mɜːdʒd] .

mounted figures emerged .

安装 数据 出现 .

他们正看着，一道巨大的大门打开了，一群骑马的人走了出来。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] ,

In the event the place was deserted ,

在 这 事件 这 地方 曾是 荒凉的 ，

如果这个地方空无一人，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [tʌtʃ] ['mɑːʃn]

the Captain would have had the honor of being the first to touch Martian

这 队长 会 有 有 这 荣誉 的 存在 这 第一的 到 触碰 火星人

[sɔɪl] .

soil .

土壤 .

这位舰长本可以荣幸地成为第一个踏上火星土地的人。

[waɪl] [ˌætməs'ferɪk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tʃeks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rʌn] , [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]

While atmospheric and other checks were being run , he gave orders for

尽管 大气 和 其他 检查 是 存在 跑步 ， 他 给予 订单 为了

[ðə; ði] ['priːviəsli] [dɪ'saɪdɪd] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

the previously decided alternative .

这 之前 决定 选择 .

在进行大气和其他检查的同时，他下令执行之前决定的替代方案。

['kæptɪn] , [sɪ'mæntəsɪst] [ænd; ənd] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒntækt] .

Captain , semanticist and anthropologist would make the First Contact .

队长 ， 语义学家 和 人类学家 会 制作 这 第一的 接触 .

船长、语义学家和人类学家将进行第一次接触。

[wɪð] [ɔːl] [tʃeks] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə]['əʊpən] [lɒks] ,

With all checks agreeing that it was safe to open locks ,

和 全部 检查 同意 那 它 曾是 安全的 到 打开 锁 ，

所有检查结果均表明可以安全开锁，

[suːn] [ðə; ði] [θriː] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [daʊn]

soon the three representatives of Earth were walking shoulder to shoulder down

很快 这 三 代表 的 地球 是 步行 肩膀 到 肩膀 向下

[ðə; ði][ræmp] .

the ramp .

这 坡道 .

很快，地球的三位代表肩并肩地走下了坡道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] ['pɜːpəsli] [mɪst] [straɪd] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm]

It was apparent that the two scientists purposely missed stride inches from

它 曾是 明显 那 这 二 科学家 故意 错过 步幅 英寸 从

[ðə; ði][end] ,

the end ,

这 结尾 ，

很明显，这两位科学家在终点前几英寸的地方故意错开步子。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [fʊt] [ðæt] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] [graʊnd] [fɜːst] .
so that it was the Captain's foot that actually touched ground first .
所以 那 它 曾是 这 船长的 脚 那 实际上 感动 地面 第一的 .

所以，最先触地的是船长的脚。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] — [ðəʊ] [ðiːz] ['biːsti] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['hɔːsɪz] — [wɒz; wəz]
The cavalcade — though these beasties were certainly not horses — was
这 车队 — 尽管 这些 野兽 是 当然 不是 马匹 — 曾是
[naʊ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]['diːteɪlz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
now near enough to the ship for details to be seen .
现在 靠近 足够的 到 这 船 为了 细节 到 是 已见 .

虽然这些野兽肯定不是马，但队伍现在已经离船足够近，可以看清细节了。

[sə'praɪz] [ænd; ənd] ['wʌndəmənt] [fɪld] [ðə; ði] [kruː] ,
Surprise and wonderment filled the crew ,
惊喜 和 惊奇 已填 这 全体人员 ,

船员们充满了惊喜和惊奇。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌlti] - [legd] [sti:d] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['eɪliən][æz; əz] ['eniwʌn] [mait] [ɪk'spekt]
for while the multi - legged steeds were as alien as anyone might expect
为了 尽管 这 多 - 腿 马匹 是 作为 外星人 作为 任何人 可能 预计
[tuː; tə][faɪnd][ɒn][æn; ən]['eɪliən] [wɜːld] ,
to find on an alien world ,
到 寻找 在 一个 外星人 世界 ,

虽然这些多足坐骑就像任何人在异星世界所能想象到的那样奇特，

[ðə; ði]['raɪdəz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['defɪnətli] ['hjuːmənɔɪd] .
the riders were very definitely humanoid .
这 骑手 是 非常 确实 人形 .

这些骑手无疑是类人生物。

['briːfli] , ['braɪtli] [ænd; ənd] [bɑː'bærɪkli] [træpt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] ['ɜːθli] ['stændədz] ,
Briefly , brightly and barbarically trapped as they were by earthly standards ,
简要地 , 明亮地 和 野蛮地 被困 作为 他们 是 经过 尘世的 标准 ,

简而言之，尽管按照世俗的标准来看，他们被困于此，却既光鲜亮丽又野蛮残酷。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [ˌhəʊm'grəʊn] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ][sæps] .
they seemed to be little distinguishable from homegrown homo saps .
他们 似乎 到 是 小的 可区分的 从 本土种植 同型人 树液 .

它们似乎与本地生长的人类树液没什么区别。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːmd] ['meɪnli] [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [lɑːns] ,
The approaching company appeared to be armed mainly with swords and lances ,
这 接近 公司 出现 到 是 武装 主要 和 剑 和 长矛 ,

逼近的这伙人似乎主要装备的是刀剑和长矛。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['evɪdəns] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['tjuːbjələ(r)] [ə'feəz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [biː; bi]
but also in evidence were some tubular affairs that could very well be
但 还 在 证据 是 一些 管状 事务 那 可以 非常 出色地 是
[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][prə'dʒektaɪl] - [dis'tʃa:dʒiŋ] [dɪ'vaɪs] .
some sort of projectile - discharging device .
一些 种类 的 弹丸 - 出院 设备 .

但现场还发现了一些管状物体，很可能是一种发射弹丸的装置。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [wɔːm] .
The Captain suddenly felt unaccountably warm .
这 队长 突然 毛毡 无故 温暖的 .

船长突然感到一股莫名的暖流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] — [hiː; hi] [həʊpt] [ðiːz] ['ma:ʃiənz] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði]
It was a heavy responsibility — he hoped these Martians wouldn't be the
它 曾是 一个 重的 责任 — 他 希望 这些 火星人 不会 是 这
[taɪp] [ɒv; əv]['mædmən] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] " [ʃuːt] [fɜːst] ,
type of madmen who believed in the " shoot first ,
类型 的 狂人 WHO 相信 在 这 " 射击 第一的 ,

这是一份沉重的责任——他希望这些火星人不会是那种信奉“先开枪”的疯子。

[ɪn'kwaɪə(r)]['leɪtə(r)] " ['θɪəri] .
inquire later " theory .
查询 之后 " 理论 .

“稍后再问”理论。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['aʊtwədli] [kɑːm][bʌt; bət] ['dʒɪtərɪŋ] [ɪn'tɜːnəli] ,
Even as he stood there , outwardly calm but jittering internally ,
甚至 作为 他 站立 那里 , 向外 冷静的 但 抖动 内部 ,

即使他站在那里，表面上平静，内心却忐忑不安，

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['raɪdəz] ['pʊld] [ʌp] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .
the Martian riders pulled up ten feet from the Earthmen .
这 火星人 骑手 拉 向上 十 脚 从 这 地球人 .

火星骑兵停在了距离地球人十英尺的地方。

[ðeə(r)]['liːdə(r)] , [tɔːl] , [dɑːk] - [heəd] , [ænd; ənd] ['sʌtəli] ['laɪtə(r)] [ɪn] [hjuː] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
Their leader , tall , dark - haired , and subtly lighter in hue than his companions ,
他们的 领导者 , 高的 , 黑暗的 - 头发 , 和 微妙地 打火机 在 色调 比 他的 同伴 ,
[ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
dismounted and approached the Captain .
下马 和 接近 这 队长 .

他们的首领身材高大，黑发，肤色比同伴略浅，他下了马，走向船长。

[wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm][grɪp] .
With outstretched hand he took the Captain's in a firm grip .
和 伸展 手 他 采取 这 船长的 在 一个 公司 紧握 .

他伸出手，紧紧握住了船长的手。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [hɪə(r)] ,
Let it be recorded here ,
让 它 是 记录 这里 ,

请在此记录下来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːθ] [weə(r)] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪz] ['vɜːtʃuəli] [ə; eɪ] [lɒst]
to the shame of an Earth where reading for pleasure is virtually a lost
到 这 耻辱 的 一个 地球 在哪里 阅读 为了 乐趣 是 几乎 一个 丢失的
['pɑːstaɪm] ,
pastime ,
消遣 ,

令人羞愧的是，在这个地球上，以阅读为乐几乎已经成为一种失传的消遣方式。

[ðæt] [nɒt][wʌn][mæn][ɒn][ðə; ði] ['gɒdɑːd] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [wɒt] ['fɒləʊd] .
that not one man on the Goddard realized the significance of what followed .
那 不是 一 男人 在 这 戈达德 已实现 这 意义 的 什么 随后 .

戈达德号上的所有人都没有意识到接下来发生的事情的意义。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [treɪs] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['æksent] .
" he said in perfect English , with an unmistakable trace of Southern accent .
" 他 说 在 完美的 英语 , 和 一个 毋庸置疑 痕迹 的 南方 口音 .

“他用一口流利的英语说道，带着明显的南方口音。”

" ['welkəm] [tuː; tə] [bɑːr'suːm] !
" **Welcome to Barsoom !**
" 欢迎 到 巴苏姆 !

欢迎来到火星!

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒɒn] ['kɑːtə(r)] .
My name is John Carter .
我的 姓名 是 约翰 卡特 .

我的名字叫约翰·卡特。

" [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [sep'tembə(r)]
" Transcriber's Note : This etext was produced from Fantastic Universe September
" 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 九月
- .
1957 .
- .

"转录者注：本电子文本出自 1957 年 9 月的《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神